

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE
 VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Commission siégeant sections réunies
 Séance du 17 mai 1973

Verenigde vergadering van de afdelingen
 Zitting van 17 mei 1973

Présents : Monsieur [REDACTED] président-voorzitter
 Aanwezig : Monsieur [REDACTED], vice-président

Section française : Messieurs [REDACTED] et [REDACTED]
 membres effectifs

Nederlandse afdeling : de heren [REDACTED] en [REDACTED], vaste leden
 de heer [REDACTED] plaatsvervangend lid

Secrétaire : Monsieur [REDACTED] inspecteur général ff.
Secretaris : de heer [REDACTED], inspecteur generaal

N° 3525/II/P

La Commission Permanente de Contrôle
 Linguistique,

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

Vu la plainte du 23 août 1972
 introduite par l'Administration communale
 de Mouscron contre l'Institut National
 d'assurances sociales pour travailleurs
 indépendants (I.N.A.S.T.I.) qui a envoyé
 une demande de renseignements établie en
 langue néerlandaise;

Gelet op de klacht die op
 23 augustus 1972 door het gemeentebestuur
 van Moeskroen werd ingediend tegen het Rijks-
 instituut voor de Sociale Verzekeringen der
 Zelfstandigen (R.I.S.V.Z.) dat een in het
 Nederlands gesteld verzoek om inlichtingen
 heeft overgezonden;

Vu les articles 60, §1er et 61, §§ 5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Considérant qu'il résulte de l'enquête effectuée que l'administration communale de Mouscron a reçu à plusieurs reprises de l'I.N.A.S.T.I. des demandes de renseignements semblables établies uniquement en langue néerlandaise; que chaque fois que l'administration communale de Mouscron en a fait la remarque, la correspondance initialement rédigée en langue néerlandaise a été renvoyée en langue française;

Considérant qu'il ressort de l'enquête que c'est par inadvertance que ces demandes de renseignements ont été transmises en langue néerlandaise; que les services de l'I.N.A.S.T.I. ont reçu des instructions afin d'éviter des erreurs de ce genre;

Considérant que l'I.N.A.S.T.I. est un établissement public soumis à la tutelle du Ministère des Classes Moyennes; que son siège se trouve à Bruxelles-Capitale et que son activité s'étend à tout le pays;

Considérant que le document qui fait l'objet de la plainte est un formulaire imprimé et complété uniquement en langue néerlandaise; qu'il s'agit en l'occurrence d'une demande de renseignements sur l'état civil d'une personne habitant Mouscron;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Overwegende dat het onderzoek heeft uitgewezen dat het gemeentebestuur van Moeskroen van het R.I.S.V.Z. meermaals gelijkaardige vragen om inlichtingen heeft toegekregen die uitsluitend in het Nederlands waren gesteld; dat de aanvankelijk in het Nederlands verstuurde brieven, telkens vaneer het gemeentebestuur van Moeskroen erop heeft gewezen werden vervangen door frans-talige;

Overwegende dat uit het onderzoek is gebleken dat die vragen om inlichtingen per vergissing in het Nederlands werden overgemaakt; dat de diensten van het R.I.S.V.Z. onderrichtingen hebben gekregen ten einde dergelijke vergissingen te vermijden;

Overwegende dat het R.I.S.V.Z. een openbare instelling is, die onder voogdij staat van het ministerie van Middenstand; dat zijn zetel gevestigd is in Brussel-Hoofdstad en dat zijn werkkring het ganse land bestrijkt;

Overwegende dat het document dat het voorstel van de klacht uitmaakt een uitsluitend in het Nederlands gedrukt en ingevuld document is; dat het, in casu, gaat om een vraag om inlichtingen betreffende de burgerlijke stand van een inwoner van Moeskroen;

Considérant que la commune de Mouscron est une commune de la région de langue française, dotée d'un régime spécial;

Overwegende dat de gemeente Moeskroen een gemeente met een speciale regeling uit het Franse taalgebied is;

Considérant qu'en vertu de l'article 39, § 2, dans leurs rapports avec les services locaux et régionaux des régions de langue française, de langue néerlandaise ou de langue allemande, les services centraux utilisent la langue de la région;

Overwegende dat de centrale diensten, krachtens artikel 39, § 2, in hun betrekkingen met de plaatselijke en gewestelijke diensten van het Nederlandse, het Franse of het Duitse taalgebied de taal van het gebied gebruiken;

Par ces motifs, décide à l'unanimité d'émettre l'avis suivant :

Beslist om die redenen, bij eenparigheid van stemmen, als volgt te adviseren :

Article 1er.- La requête est recevable et fondée. La correspondance en question devait être imprimée et complétée uniquement en langue française par l'Institut National d'Assurances sociales pour travailleurs indépendants (I.N.A.S.T.I.). Le fait que ladite correspondance concerne un particulier qui serait néerlandophone ne peut être pris en considération puisque ce particulier n'intervient pas dans la correspondance entre les deux services.

Artikel 1.- Het verzoek is ontvankelijk en gegrond. Het kwestieuze schrijven behoorde door het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen (R.I.S.V.Z.) uitsluitend in het Frans te worden gedrukt en ingevuld. Dat die brief betrekking heeft op een particulier die nederlandstalig zou zijn, kan niet in aanmerking worden genomen, aangezien hij niets te maken heeft met de briefwisseling tussen twee diensten;

Article 2.- Copie du présent avis sera envoyée au collège des Bourgmestre et échevins de Mouscron, et au Ministre des Classes Moyennes. Celui-ci est prié de vouloir bien faire connaître à la Commission, la suite qui y sera réservée.

Artikel 2.- Een afschrift van dit advies zal worden overgemaakt aan het College van Burgemeester en Schepenen van Moeskroen en aan de Minister van Middenstand. Deze laatste wordt verzocht de Commissie mee te delen welk gevolg hij eraan zal geven.

Fait à Bruxelles, le 17 mai 1973.

Gedaan te Brussel, 17 mei 1973.

LE SECRETAIRE,

LE PRESIDENT/DE VOORZITTER,

DE SECRETARIS,

